

O Jagadamba

Ragam: Ananda Bhairavi {20th Mela (Nata Bhairavi) janyam}

ARO: S G2 R2 G2 M1 P D2 P S ||

AVA: S N2 D1 P M1 G2 R2 S ||

Talam: Adi

Composer: Shyama Shastri

Version: T M Krishna

Meanings: TK Govinda Rao's Book & Shyamakrishna Vaibhavam:

<http://syamakrishnavaibhavam.blogspot.com.au/2011/05/syama-sastry-kriti-o-jagadamba-raga.html>

Pallavi:

O Jagadamba Nannu (Amba) Neevu Javamuna Brovu Amba

Anupallavi:

I Jagati Gatiyai Janulaku Maritejamuna Raaja Vinutayau

Raajamukhi Saroja Nayana Suguna RaajaRaajita Kaamaakshi

Charanam

C1: kannatalli nAdu centanenta kannada tsalupaga taguna ninnu nE nammiyunnavADgadA nannOkani
brOcuTakarudA anni bhuvanambulu gAcEvu prasannamUrtti annapUrNa varadA vinnapambu vinnaviHnci
sannidhi vipanna bhaya vimOcana dhaurEya

C2: jAlamEla shailabAla tALajAlanu jananI ninnuvina pAlanArtthamuga vErE daivamula lOlamatiyai
nammitinA nllanutA shllamuneccaTanainagAna gAnalOla hRdayA nllakaNTharANi ninnunammitini
nijambuga balikEdi dayacEsi

C3: caHncalAtmuDenu yEmipUrvasaHncitamula salipitinO kaHncikAmAkSi nEnu ninnu
pODagAHncitini sharaNu sharaNu nIviHncukA caHncalagati nA desanuHncavamma shyAmakRSNa
vinutA maHnci kIrtiniccunaTTi dEvi manniHnci nAdaparAdhamula sahiHnci

Svara Sahityam:

Varasitagiri Nilayuni Priya Pranayini Paraashakti Manavini Vinumaa

Mariyaadalerugani Dushprabhula Kori Vinutimpaga Varanbosagu

Meaning (from TK Govinda Rao's book & Shyamakrishna Vaibhavam):

<http://syamakrishnavaibhavam.blogspot.com.au/2011/05/syama-sastry-kriti-o-jagadamba-raga.html>

P: O mother of the universe ("jagadamba")! Amba! Make Haste ("javamuna") and protect ("brovu") me! Amba!

A: You are the refuge ("gatiyai") for all beings of this ("ee") earth ("Jagati"). You shine brilliantly ("maritejamuna") amidst the worshipping ("vinutayau" or "raajita") kings ("raja") - the lotus-eyed ("sarojanayana") Amba! You are the virtuous Kaamakshi!

C1: O my dear mother ("kanna talli")! Is it fair on your part to torment ("chentanenta") me like this? Have I not placed my total faith in you ("ninnu nammiyunna vadgaada")? Is it too much for you to protect ("brochutakarudaa") this single soul ("nannokkani")? You, the saviour ("gachevu") of the whole ("anni") world ("bhuvanambu")! Always with a smiling countenance ("prasannamurthi") and bestower of boons in abundance ("annapurna varadaa"). Please do give audience ("vinnapambu") to me. O the bestower of liberation ("sannidhi") to those who seek your feet, from the fear of diverse dangers ("vipanna, bhaya vimochana").

C2: O Daughter (bAla) of Himalaya - Mountain (Saila)! Why (Ela) this tarrying (jAlamu) (jAlamEla)? I am unable (jAlanu) to forbear (tALa). O Mother (janani)! Did I, becoming wavering (lOla) minded

(matiyai), trust (nammitinA) other (vErE) Gods (daivamula) than (vinA) You (ninnu) for the sake (arthamuga) of protection (pAlana) (pAlanArthamuga)?
 I (nEnu) do not find (gAna) anywhere (eccatanu aina) (nEneccaTanaina) that (A) kind of (Your) virtue (SIlamu) which has been extolled (nuta) (nutA) by Siva (nIla). O Mother who enjoys (lOla hRdayA) music (gAna)!
 O Queen Consort (rANi) of Siva – blue (nIla) throated (kaNTha)! I trusted (nammitini) You (ninnu) – this statement (balikEdi) is true (nijambuga). Kindly (daya cEsi) protect me quickly.

C3: I am unsteady (cancala) minded (AtmuDanu). O kAmAkshi of kAncIpura (kanci)! As a result of (salipitinO) some (Emi) earlier (pUrva) (meritorious) deeds (sancitamula), I (nEnu) beheld (poDagAncitini) You (ninnu). I surrender whole heartedly (SaraNu SaraNu).
 O Mother (amma)! You (nIvu) please turn (uncu) (literally place) a little (incuka) Your (A) (literally that) (nIvinkuA) glance (cancala gati) (literally wandering) in my (nA) direction (desanu) (desanuncavamma). O Mother extolled (vinutA) by vishNu – SyAma kRshNa!
 O dEvi who (aTTi) (literally that kind of) grants (iccunu) good (manci) fame (kIritini) (kIritiniccunaTTi)! O Mother! Forgiving (manninci) me and tolerating (sahinci) my (nAdu) transgressions (aparAdhamula) (nAdaparAdhamula), please protect me quickly.

CS: You are the beloved (“priya pranayini”) of Lord Siva, who enjoys living in the snowy range (“varasitagiri nilayuni”). Paraashakthi! Listen to me (“manavini vinumaa”) please! Please confer me the boons (“varanbosagu”), of not seeking favors (“kori vinutimpaga”) from the arrogant (“dushprabhula”), rich men devoid of respect (“mariyaadalerugani”).

Pallavi:

O Jagadamba Nannu (Amba) Neevu Javamuna Brovu Amba

**O mother of the universe (“jagadamba”)! Amba!
 Make Haste (“javamuna”) and protect (“brovu”) me! Amba!**

1	2	3	4	5	6	7	8
P ; ; ;	; ; mpnp	P ; n P ,	, m- M g M , P ; G M	P ; M Pnp M – mp G R ; G , M ,			
O	-- --	-- --	-- Ja - ga dam --	-- ba --	--	Nan- - nu – Am ba	
P ; ; ;	S ; mpnp	P ; n P ,	, m- M g M , P ; G M	Pnp-M Pnp M–MnmpmGm R ; G , M ,			
O	-- --	-- --	-- Ja - ga dam --	-- ba --	--	Nan- - - - nu – Am ba	
P ; ; ;	S ; mpnp	P nn P ;	, m- M g M , P ; G M	Pnp-M Pnp M–MnmpmGm R ; G , M ,			
O	-- --	-- --	-- Ja - ga dam --	-- ba --	--	Nan- - - - nu – Am ba	
P N P P	S ; ssnd	; MP ;	, m- M g M , P ; G M	Pnp-M Pnp M–MnmpmGm R ; G , M ,			
O	-- --	-- --	-- Ja - ga dam --	-- ba --	--	Nan- - - - nu – Am ba	
pmgr- <u>Srm</u> gg	r S , - S , g	rGg S ; ; S sns n	S ; Spm	<u>Mdp mGm</u> R ; G M GR ; G , M ,			
Nee- - - - -	- - - - - vu -	- - - - - Ja-va -	mu na -	Bro- - - - - vu - - - -	- - - - -	Am ba	
P N P P	S ; ns Rgr	nsrsndP ;np	, m- M g M , P ; G M	Pnp-M Pnp M–MnmpmGm R ; G , M ,			
O	-- --	-- --	-- Ja - ga dam --	-- ba --	--	Nan- - - - nu – Am ba	
pmgr- <u>Srm</u> gg	r S , - S , g	rGg S ; ; S sns n	S ; sppm	<u>Mdp mGm</u> R ; G M GR ; G , M ,			
Nee- - - - -	- - - - - vu -	- - - - - Ja-va -	mu na -	Bro- - - - - vu - - - -	- - - - -	Am ba	
P ; ; ;							
O - - -							

Anupallavi:

I Jagati Gatiyai Janulaku Maritejamuna Raaja Vinutayau
Raajamukhi Saroja Nayana Suguna RaajaRaajita Kaamaakshi

You are the refuge (“gatiyai”) for all beings of this (“ee”) earth (“Jagati”).

*You shine brilliantly (“maritejamuna”) amidst the worshipping (“vinutayau” or “raajita”) kings
 (“raja”) - the lotus-eyed (“sarojanayana”) Amba! You are the virtuous Kaamakshi!*

1 2 3 4 5 6 7 8
S ; ; G R N , s S P , m G M G R - G M | P ; ; - N P M - M , n P m g G P , M g M ; ||
I - - Ja ga ti Gati yai- - Janu laku Mari te - - ja muna Raa- ja Vi- nu ta - yau - - -

mgms ; ; sg gr N , s S Pmp , m G P G R - G M | P ; ; - N P M - M , n P m g G P , M g M ; ||
I - - - Ja ga ti Gati yai- - - Janu laku Mari te - - ja muna Raa- ja Vi- nu ta - yau - - -

1 2 3 4 5 6 7 8
pnp mnpm G R - S S ; S- S mg rn- S mg rn | S ; ; ; ; ; - N , p ; - M mnP , mG R , G , M , ||
Raa- - - ja- mukhi Saro - ja Naya- na Sugu-na- Raa - - - - ja - Raa- ji ta - - Kaa- - maakshi

P M G R S N - S M G R - S N - S G R N | S G ; - G ; M - P D P M - G M P mp ; ; ||
P.n pMp mGm R S N - S pm G R - S N - S G R N | S G ; - pmG ; M - P D P M - G M P ; ; ; ||
D P Mpm G R - G M pnp- m pm G R S - S ; | ; N D P P ; ; - M G R - S ; ; M G M ||

P N P pg rS , - ns Rgr nsrsndP ; np , m- M g M , | P ; G M Pnp- M Pnp | M- MnpmGm R ; G , M , ||
O - - - - - - - - - - - - - - - - - - Ja- ga dam - - - - - ba - - - - - Nan- - - - - nu - Am ba

pmgr- Srm gg rS , - S , g rGg S ; ; sn sns n | S ; sppm Mdp mGm R ; | G M GR ; G , M , ||
Nee- - - - - - - - - - - - - - - - - - Ja- va - - - - - mu na - Bro- - - - - - - - - - - - - - - - - - Am ba

P ; ; ;
O - - -

Charanam

C1: kannatalli nAdu centanenta kannada tsalupaga taguna ninnu nE nammiyunnavADgadA nannOkani
brOcuTakarudA anni bhuvanambulu gAcEvu prasannamUrthi annapUrNa varadA vinnapambu vinnaviHnci
sannidhi vipanna bhaya vimOcana dhaurEya

*O my dear mother (“kanna talli”)! Is it fair on your part to torment (“chentanenta”) me like this?
Have I not placed my total faith in you (“ninnu nammiyunna vadgaada”)?*

1 2 3 4 5 6 7 8
S ; S - P ; P- MN P- M , n P G R G M | P , n P , n P , n P M G M P M G R S ; ||
Kan na Tal - li Naa- du Chen- ta nen- ta - Kan- - - - - nada Tsalupaga Tagunaa

Is it too much for you to protect (“brochutakarudaa”) this single soul (“nannokkani”)?

S ; s g rsN ; S G R G ; M- P ; N P M | ; M ; ; ; M.p mGm R G M P.n pMp G R G ; ||
Ninnu Ne- - Nam- mi yun na Va - du gadaa Nan - - - no- ka- - ni Bro- chu- ta - Karudaa?

S ; s g rsN ; Spm mGm R G ; M- P ; N P M | ; M ; ; ; M.p mGm R G M P.n pMp G R G M ||
Ninnu Ne- - Nam- - mi yun na Va - du gadaa Nan - - - no- ka- - ni Bro- chu- ta - Karudaa?

*You, the saviour (“gachevu”) of the whole (“anni”) world (“bhuvanambu”)!
Always with a smiling countenance (“prasannamurthi”) and bestower of boons in abundance
 (“annapura varadaa”).*

pnp mn-pm GR S ; SG Rgr S N ; S - S | SGR - gm P P - P N P - MNP M M M.g M ||
An- - - ni- Bhuvanam- bulu Gaa-- che-vu Pra san-na Mur- - rthi An- na pu - rna Vara daa- - !

*Please do give audience (“vinnapambu”) to me. O the bestower of liberation (“sannidhi”) to those who
seek your feet, from the fear of diverse dangers (“vipanna, bhaya vimochana”).*

pn np M - P S S - S ; sg Rgr S rs N S S | ; ; ; ; ; ; ; ; ; ; P ; ||
Vin-na- pam - bu Vin na- Vin- chi San- nidhi - - - - - - - - - - - - - - - - Naa -

pn np M - P S S - S ; sg Rgr S rs N S S | P G S - S N P - pm np ; P mnP-m gr -G ; M ||
Vin-na- pam - bu Vin na- Vin- chi San- nidhi Vipana- na Bhaya Vi- mo- cha na- Dhau- re- ya

pn np M - P S S - S ; pm rmmGr S rs N S S | P G S - S N P - pm np ; P mnP-m gr -G ; M ||
Vin-na- pam - bu Vin na- Vin- - -chi San- nidhi Vipana- na Bhaya Vi- mo- cha na- Dhau- re- ya

P N P P S ; ssnd ; MP ; , m- M g M , | P ; G M Pnp-M Pnp | M-MnmpmGm R ; G , M , ||
O - - - - - - - - - - - - Ja - ga dam - - - - - - - - - - - Nan- - - - nu - Am ba

P ; ; ;
O - - -

C2: jAlamEla shailabAla tALajAlanu jananI ninnuvinA
pAlanArthamuga vErE daivamula lOlamatiyai nammitinA
nllanutA shllamuneccaTanainagAna gAnalOla hRdayA
nllakanTharANi ninnunammitini nijambuga balikEdi dayacEsi

***C2: O Daughter (bAla) of Himalaya – Mountain (Saila)! Why (Ela) this tarrying (jAlamu) (jAlamEla)?
I am unable (jAlanu) to forbear (tALa). O Mother (janani)!***

1 2 3 4 5 6 7 8
S ; S - P ; P- MN P- M , n P ppmGM | P , n P , n P , n P M G M P -M G R S ; ||
jA - la mE - la shai- la bA - la tA- - - La jA- - - - - lanu jana nI nin nuvinA

S ; sp - mP ; P- MN P- M , n P ppmG ; M | P , n P , n P , n P M G M P -pm G R S ; ||
jA - la mE - la shai- la bA - la tA- - - La jA- - - - - lanu jana nI nin nuvinA

***Did I, becoming wavering (lOla) minded (matiyai), trust (nammitinA) other (vErE) Gods (daivamula)
than (vinA) You (ninnu) for the sake (arthamuga) of protection (pAlana) (pAlanArthamuga)?***

S ; s g rsN ; S G R G ; M- P ; P N P | M ; ; ; ; ; M.p mGm R G M Pnp pmG R G ; ||
pA la-nA- - rthamuga vE- rE dai - vamula lO- - - - - la - ma - - ti yai - nam- mitinA-

S ; s g rsN ; S G R G ; M- P ; N P M | M ; ; ; ; ; M.p mGm R G M Pnp M.pGR G ; ||
pA la-nA- - rthamuga vE- rE dai - vamula lO- - - - - la - ma - - ti yai - nam- mitinA-

***I (nEnu) do not find (gAna) anywhere (eccaTanu aina) (nEneccaTanaina) that (A) kind of (Your) virtue
(Sllamu) which has been extolled (nuta) (nutA) by Siva (nlla). O Mother who enjoys (lOla hRdayA)
music (gAna)!***

pnp mn-pm GR S ; S S S ; rs N S S | SGR - gm P P - P , n P - MNP M M M ; ||
nI- - - la - nutA shI lamu ne ne- - ccaTa nai-na gA- - na gA- na lO- la hRdayA-

